

**POVINNOSTI OSOBY S POSKYTNUTOU DOPLNKOVOU CHRANOU ALEBO  
UDELENÝM AZYLOM NA ÚZEMÍ SR V ZMYSLE ZÁKONA O POBYTE  
CUDZINCOV<sup>1</sup>**

***OBLIGATIONS FOR PERSONS WITH SUBSIDIARY PROTECTION OR  
GRANTED ASYLUM ACCORDING TO THE LAW ON STAY OF ALIENS***

1. oznámiť písomne policajnému útvaru, že sa bude viac ako 180 dní nepretržite zdržiavať mimo územia Slovenskej republiky, ak má udelený pobyt/*notify the police department in writing that he/she will stay away from the territory of the Slovak Republic continuously for more than 180 days if he/she has a residence permit granted,*
2. uvádzať pravdivo a úplne všetky požadované údaje v rozsahu ustanovenom týmto zákonom/*provide all required data in a true and complete manner within the scope set out by this Act*
3. preukázať na požiadanie policajta totožnosť a oprávnenosť pobytu predložením platného cestovného dokladu a dokladu o pobyte alebo identifikačného preukazu vydaného ministerstvom zahraničných vecí osobám požívajúcim diplomatické výsady a imunity podľa medzinárodného práva/*prove identity and rightfulness of the residence upon the request of the police officer by presenting a valid travel document and residence document or identity card issued by the Ministry of Foreign Affairs to persons enjoying diplomatic privileges and immunity pursuant to international law*
4. hlásiť policajnému útvaru zmenu mena, priezviska, osobného stavu, štátnej príslušnosti, údajov v cestovnom doklade do piatich pracovných dní odo dňa, keď zmena nastala, a výmenu cestovného dokladu/*report to the police department the change in his/her the name, surname, family status, nationality and data in the travel document within five working days following the date the change occurred; and travel document change*

---

<sup>1</sup> § 111 zákona č. 404/2011 Z.z. o pobyte cudzincov a o zmene a doplnení niektorých zákonov/section 111 of the Law on Stay of Aliens, act nr. 404/2011 Coll.

5. **chrániť doklady** vydané podľa tohto zákona pred stratou, krádežou, poškodením alebo zneužitím/*protect documents issued pursuant to this Act against loss, theft, damage or misuse,*
6. **ohlásiť stratu, krádež alebo poškodenie** cestovného dokladu alebo dokladov vydaných podľa tohto zákona policajnému útvaru do piatich pracovných dní odo dňa, keď sa o tom dozvedel/*report the loss, theft or damage of the travel document or documents issued pursuant to this act to the police department within the period of five working days following the date he/she became aware of the same,*
7. **dostaviť sa na výzvu** na policajný útvar v súvislosti s konaním podľa tohto zákona/*answer a call of the police department in connection with proceedings pursuant to this act,*
8. **predložiť na žiadosť** ubytovateľa cestovný doklad/*present a travel document upon the request of the accommodation provider,*
9. **podpísať vyplnené úradné tlačivo** o hlásení pobytu, v ktorom je uvedené jeho meno a priezvisko, dátum a miesto narodenia, štátna príslušnosť, miesto trvalého pobytu, účel pobytu, číslo cestovného dokladu, číslo víza, adresa pobytu v Slovenskej republike, meno ubytovateľa a mená a priezviská spolucestujúcich detí/*sign filled in official form on reporting the residence which contains the name and surname, date and place of birth, nationality, permanent residence, purpose of the residence, number of the travel document, visa number, address of the residence in the Slovak Republic, name of the accommodation provider and names and surnames of co- travelling children,*
10. **poskytnúť údaje** potrebné na štatistické zisťovanie o pobyte/*provide data necessary for statistical information about the residence,*
11. **oznámiť do troch pracovných dní** policajnému útvaru, že účel, na ktorý bol pobyt udelený, zanikol/*notify the police department within three working days of the fact that the purpose for which the residence permit was granted ceased to exist,*
12. **podrobiť sa** na požiadanie policajného útvaru alebo zastupiteľského úradu snímaniu biometrických údajov na účely konania podľa tohto zákona alebo

osobitného predpisu/*undergo biometric data enrolment if requested by the police department or representative office for purposes of proceedings pursuant to this Act or special regulation,*

**13. požiadať do piatich pracovných dní o vydanie nového dokladu o pobyte, ak záznamy v ňom nezodpovedajú skutočnosti alebo ak nastanú okolnosti podľa bodu 6/** *apply within five working days for the new residence document to be issued, if data recorded in this document fail to correspond with reality or if circumstances under point 6 occur,*

**14. odovzdať policajnému útvaru neplatný doklad o pobyte alebo neplatný doklad vydaný podľa tohto zákona, alebo nájdený doklad iného cudzinca/hand over the invalid residence document or invalid document issued pursuant to this Act, or the found document of other alien to the police department,**

**15. oznámiť policajnému útvaru, že sa bude zdržiavať mimo miesta udeleného pobytu nepretržite viac ako 30 dní/notify the police department that he/she intends to residence away from the place of the residence granted for more than 30 continuous days.**

**POVINNOSTI OSOBY S POSKYTNUTOU DOPLNKOVOU CHRANOU ALEBO UDELENÝM AZYLOM NAÚZEMÍ SR V ZMYSLE ZÁKONA O AZYLE**

**OBLIGATIONS FOR PERSONS WITH SUBSIDIARY PROTECTION OR GRANTED ASYLUM ACCORDING TO THE LAW ON ASYLUM**

**Azylant je povinný<sup>2</sup> /A person granted asylum is obliged to:**

a) **spolupracovať** s ministerstvom a príslušnými orgánmi pri jeho integrácii/*cooperate with the Ministry and competent authorities in the process of his/her integration,*

<sup>2</sup> §26 zákona č. 480/2002 Z.z. o azyle a o zmene a doplnení niektorých zákonov/section 26 of Law on Asylum, act nr. 480/2002 Coll.

b) oznámiť ministerstvu do 20 dní **narodenie svojho dieťaťa** na území Slovenskej republiky/ *within 20 days notify the Ministry of the birth of his/her child on the territory of the Slovak Republic,*

c) dodržiavať vnútorný poriadok počas pobytu v pobytovom tábore/*follow the internal rules order during his/her stay at the accommodation camp,*

d) oznámiť ministerstvu **udelenie štátneho občianstva**/*notify the Ministry of the fact that he/she has been granted the state citizenship.*

**Cudzinec, ktorému sa poskytla doplnková ochrana, je povinný<sup>3</sup>/**  
*An alien who was granted subsidiary protection is obliged to:*

a) **chrániť doklad o oprávnení na poskytnutie zdravotnej starostlivosti pred stratou, odcudzením, poškodením, zničením alebo zneužitím**/*protect his/her document enabling him/her to provision of health care against its loss, theft, damage, destruction or abuse,*

b) **ohlásiť bezodkladne ministerstvu odcudzenie, poškodenie, zničenie alebo zneužitie dokladu o oprávnení na poskytnutie zdravotnej starostlivosti**/*without delay notify the Ministry of theft, damage, destruction or abuse of his/her document enabling him/her to provision of health care,*

c) **oznámiť bezodkladne ministerstvu vznik, zmenu alebo skončenie pracovnoprávneho vzťahu**/*without delay notify the Ministry of the beginning, change or termination of an employment relationship,*

d) **odovzdať bezodkladne po vzniku pracovnoprávneho vzťahu ministerstvu doklad o oprávnení na poskytnutie zdravotnej starostlivosti**/*return to the Ministry the document enabling him/her to provision of health care immediately after the employment begins,*

e) **oznámiť bezodkladne ministerstvu svoj príjem, ak je ubytovaný v zariadení ministerstva na ubytovanie cudzincov, ktorým sa poskytla doplnková ochrana**/*without delay notify the Ministry of his/her income in case he/she is*

---

<sup>3</sup> § 27b zákona č. 480/2002 Z.z. o azyle a o zmene a doplnení niektorých zákonov/section 27b on Law of Asylum, act nr. 480/2002 Coll.

*accommodated at a Ministry's facility for accommodation of aliens granted subsidiary protection,*

f) *dodržiavať vnútorný poriadok počas pobytu v zariadení ministerstva na ubytovanie cudzincov, ktorým sa poskytla doplnková ochrana/follow the internal order during his/her stay at a Ministry's facility for accommodation of aliens granted subsidiary protection,*

g) *oznámiť ministerstvu do 20 dní narodenie svojho dieťaťa na území Slovenskej republiky/within 20 days notify the Ministry of the birth of his/her child on the territory of the Slovak Republic,*

h) *oznámiť písomne policajnému útvaru, že sa bude nepretržite viac ako 90 dní zdržiavať mimo územia Slovenskej republiky/notify in writing the police department of the fact that he/she will continuously stay outside the territory of the Slovak Republic for more than 90 days,*

i) *odovzdať ministerstvu doklad o oprávnení na poskytnutie zdravotnej starostlivosti, ak doplnková ochrana zanikla/return to the Ministry the document pursuant to Subparagraph a) if subsidiary protection expires.*